

### Anexo 3 : Cuestionario Bilingüe

Número de ID \_\_\_\_\_

Sexo: Masculino ? Femenino ?

País de residencia permanente: \_\_\_\_\_

Edad:

#### Antecedentes lingüísticos

1. ¿Qué edad tenías cuando comenzaste a aprender inglés? Elige una de las siguientes categorías.

? 0-4      ? 5-14      ? 15-25      ? 26 o más

2. ¿Qué edad tenías cuando empezaste a aprender español?

? 0-4      ? 5-14      ? 15-25      ? 26 or más

3. ¿Qué idioma(s) hablan tus padres?

MADRE

? bilingüe en español e inglés

? Primera lengua es español  
Segunda lengua es inglés

? Primera lengua es inglés  
Segunda lengua es español

? Sólo español

? Sólo inglés

? Otra(s): \_\_\_\_\_

PADRE

? bilingüe en español e inglés

? Primera lengua es español  
Segunda lengua es inglés

? Primera lengua es inglés  
Segunda lengua es español

? Sólo español

? Sólo inglés

? Otra(s): \_\_\_\_\_

4 ¿Cuánto tiempo has pasado en un país de habla inglesa?

? 0-6 meses      ? 6 meses-1 año      ? 1-5 años      ? 5 años o más

5a. ¿Cuándo fue la última vez que viviste en un país de habla inglesa?

\_\_\_\_\_

5b. ¿Cuál fue el propósito por el cual viviste ahí?

\_\_\_\_\_

### Lenguaje de escolaridad

¿En qué idioma estudiaste la escuela? Marca tu respuesta para cada nivel educativo.

6a. Pre-escolar

? Inglés      ? español      ? inglés y español      ? Otra: \_\_\_\_\_

6b. Primaria / Primary/Elementary

? Inglés      ? español      ? inglés y español      ? Otra: \_\_\_\_\_

6c. Secundaria /Middle school/Junior High/

? Inglés      ? español      ? inglés y español      ? Otra: \_\_\_\_\_

6d. Preparatoria/Bachillerato/ High school (grades 10-12)

? Inglés      ? español      ? inglés y español      ? Otra: \_\_\_\_\_

6e. Universidad/ University/College (undergraduate/licenciatura)

? Inglés      ? español      ? inglés y español      ? Otra: \_\_\_\_\_

6f. Posgrado/postgraduate (maestría/doctorado)

? Inglés      ? español      ? inglés y español      ? Otra: \_\_\_\_\_

### Uso actual de lengua(s)

7. ¿Qué idioma (inglés o español) empleas más en tu vida diaria? \_\_\_\_\_

Estima el uso de tu idioma en la escala de abajo. Un puntaje de 1 indica que usas español todo el tiempo. Un puntaje de 9 indica que usas inglés todo el tiempo. Un puntaje de 5 indica que usas español e inglés con igual frecuencia.

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9

8. ¿En qué áreas empleas inglés más a menudo? Clasifica cada una de las áreas empleando la siguiente escala.

a) siempre      b) usualmente      c) pocas veces      d) nunca

Escoge una letra para cada área.

\_\_\_\_\_ escuela  
\_\_\_\_\_ trabajo  
\_\_\_\_\_ con los amigos/socialmente  
\_\_\_\_\_ con la familia  
\_\_\_\_\_ para viajar  
\_\_\_\_\_ lectura  
\_\_\_\_\_ otra: \_\_\_\_\_

9. En qué áreas empleas español más a menudo? Clasifica cada una de las áreas empleando la siguiente escala.

a) siempre      b) usualmente      c) pocas veces      d) nunca

Escoge una letra para cada área.

- \_\_\_\_\_ escuela
- \_\_\_\_\_ trabajo
- \_\_\_\_\_ con los amigos/socialmente
- \_\_\_\_\_ con la familia
- \_\_\_\_\_ para viajar
- \_\_\_\_\_ lectura
- \_\_\_\_\_ otra: \_\_\_\_\_

10. Has tomado el examen TOEFL (Test of English as a Foreign Language)? \_\_\_\_\_

Si la respuesta es sí, completa la siguiente sección

¿Tomaste le versión escrita o en la computadora? \_\_\_\_\_

¿Cuántas veces? \_\_\_\_\_

Computadora \_\_\_\_\_

Escrito \_\_\_\_\_

Mes(es)/Años(s) del Test \_\_\_\_\_

Puntaje: \_\_\_\_\_

11. ¿Has tomado algún otro examen de competencia en un idioma extranjero? En caso de contestar afirmativamente, especifica con el mayor detalle posible el idioma, lugar, fechas, puntajes, etc.

---

---

---

---

12. Por favor, toma algunos minutos para agregar cualquier información importante para entender tu conocimientos tu idioma (idiomas).

---

---

---

---

---

## Competencia Lingüística

1. Evalúa tu competencia en el uso de inglés en estas cuatro habilidades. Un puntaje de 5 indica competencia de un hablante nativo.

Oral	1...2...3...4...5
Auditiva	1...2...3...4...5
Lectura	1...2...3...4...5
Escritura	1...2...3...4...5

2. Evalúa tu competencia en el uso del español en estas cuatro habilidades. Un puntaje de 5 indica competencia de un hablante nativo.

Oral	1...2...3...4...5
Auditiva	1...2...3...4...5
Lectura	1...2...3...4...5
Escritura	1...2...3...4...5

3. Evalúa tu conocimiento de vocabulario en español e inglés en la siguiente escala. Encierra el número apropiado. Un puntaje de 1 indica que sabes únicamente palabras en inglés. Un puntaje de 9 indica que únicamente sabes palabras en español. Un puntaje de 5 indica que tienes igual competencia en vocabulario del inglés y del español.

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9

4. Evalúa tu nivel de bilingüismo utilizando la misma escala. Encierra el número apropiado. Un puntaje de 1 indica una dominancia completa del inglés (cero competencia en español). Un puntaje de 9 indica completa dominancia del español (cero competencia en inglés). Un puntaje de 5 indica que tienes la misma competencia en inglés y español.

1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9

**SI SOLO SABES INGLES Y ESPAÑOL DETENTE AQUÍ. SI SABES ALGUNA OTRA LENGUA, CONTESTA LA SIGUIENTE PARTE DEL CUESTIONARIO.**

\* \* \* \* \*

**GRACIAS**

**Contesta las siguientes preguntas para cada lengua que sabes (aparte de español o inglés)**

Idioma A \_\_\_\_\_  
Idioma B \_\_\_\_\_  
Idioma C \_\_\_\_\_

1. ¿Qué edad tenías cuando empezaste a aprender este idioma?

Idioma A	? 0-4	? 5-14	? 15-25	? 26 o más
Idioma B	? 0-4	? 5-14	? 15-25	? 26 o más
Idioma C	? 0-4	? 5-14	? 15-25	? 26 o más

2. ¿Cuándo fue la última vez que estudiaste este idioma o lo empleaste regularmente?

Idioma A \_\_\_\_\_  
Idioma B \_\_\_\_\_  
Idioma C \_\_\_\_\_

3. Evalúa tu competencia en el uso de este idioma. Un puntaje de 0 indica ningún conocimiento, un puntaje de 5 indica competencia de un hablante nativo.

Idioma A	1....2....3....4....5
Idioma B	1....2....3....4....5
Idioma C	1....2....3....4....5